

РЕШЕНИЕ

№ 37

гр. В. Търново, 08.02.2012г.

В ИМЕТО НА НАРОДА

Административен съд – Велико Търново, в съдебно заседание на двадесет и седми януари две хиляди и дванадесета година в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: ЙОРДАНКА МАРИНОВА

ЧЛЕНОВЕ: ГЕОРГИ ЧЕМШИРОВ

РОСЕН БУЮКЛИЕВ

при секретар
на прокурора

ВЕСКА ГЕОРГИЕВА
СВЕТЛАНА ИВАНОВА

и с участието
изслуша
докладваното


от съдия

ЧЕМШИРОВ

по касационно наказателно-административен характер дело №10003 по описа на Административен съд – Велико Търново за 2012г.

Производството е по реда на чл. 208 и сл. от АПК, вр. с чл. 63, ал. 1, изр. II от ЗАНН.

Образувано е по касационна жалба, подадена от адв. Н. Бончев, в качеството му на пълномощник на „Евроком Царевец“ ООД от гр. В. Търново, срещу Решение №1190/15.11.2011г. по НАХД №1194/2011г. по описа на Великотърновския районен съд, с което решение е потвърдено Наказателно постановление №42/07.04.2011г. на председателя на съвета за електронни медии/СЕМ/, с което на дружеството касатор за нарушение по чл. 17, ал. 2 от Закона за радиото и телевизията/ЗРТ/ на основание чл. 126, ал. 1, вр. с чл. 127, ал. 2 от ЗРТ е наложена имуществена санкция в размер на 3 000 лв. Релевират се оплаквания за неправилност на съдебното решение поради нарушение на закона и съществени процесуални нарушения – касационно основание по смисъла на чл. 348, ал. 1, т. 1 и 2 от НПК, приложими в производството по силата на препращащата разпоредба на чл. 63, ал. 1, изр. II от ЗАНН. Претендира се отмяна на решението на районния съд и постановяване на друго по същество от касационната инстанция, с което да бъде отменено обжалваното наказателно постановление.

Съдия: 
Росен Буюклиев

Ответникът по жалбата – Съвета за електронни медии, в представени по делото писмени бележки оспорва жалбата и моли съда да я остави без уважение.

Представителят на Окръжна прокуратура – В. Търново заема становище за неоснователност на жалбата.

Административният съд – В. Търново, като прецени допустимостта на жалбата и наведените в нея касационни основания, съгласно чл. 218 от АПК, приема за установено следното:

Касационната жалба е подадена в срока по чл. 211, ал. 1 от АПК, от надлежна страна, съгласно чл. 210, ал. 1 от АПК, приложим в производството по силата на препращащата разпоредба на чл. 63, ал. 1, изр. II от ЗАНН и е процесуално допустима.

Разгледана по същество е неоснователна.

С Решение №1190/15.11.2011г. по НАХД №1194/2011г. състав на ВТРС е потвърдил Наказателно постановление №42/07.04.2011г. на председателя на СЕМ, с което на „Евроком Царевец“ ООД за нарушение по чл. 17, ал. 2 от Закона за радиото и телевизията/ЗРТ/ на основание чл. 126, ал. 1, вр. с чл. 127, ал. 2 от ЗРТ е наложена имуществена санкция в размер на 3 000 лв.

За да постанови този резултат съдът е приел, че от обективна страна по делото е безспорно установено, че от страна на касатора е извършено нарушаване на разпоредбата на чл.17, ал.2 от ЗРТ, която в новата си редакция изисква създаването на критерии за оценка на съдържанието по смисъла на новата разпоредба на чл. 32, ал. 5 от ЗРТ, каквито до разглеждането на делото не са били приети. Липсата на такова изискване в състава на старата редакция на разпоредбата според ВТРС не означава липса и на съставомерност. Съдът е посочил, че нормата на чл.17, ал.2 от ЗРТ урежда регламентация на важен социален и нравствен проблем – защита на децата и подрастващите, на здравето и морала им. Съдът, по повод на оплакването за евентуална цензура, е съпоставил нормата на чл.17, ал.2 от ЗРТ с нормата на чл.7, т.2 от Европейската конвенция за трансгранична телевизия, като е посочил, че разпространението и получаването на информация не е ограничено като съдържание, а като времево излъчване. Не е възприето и оплакването за неспазването на административно-производствените правила, тъй като според нормата на чл.31, ал.2, т.5 от ЗРТ председателят на СЕМ издава наказателно постановление.

Така постановеното решение е правилно.

СРЕДНО
Директор

Ч. Кръстьев

При разглеждането да делото съдът правилно е приел за установена фактичката обстановка, която е изведена въз основа на правилен анализ на събраните по делото доказателства.

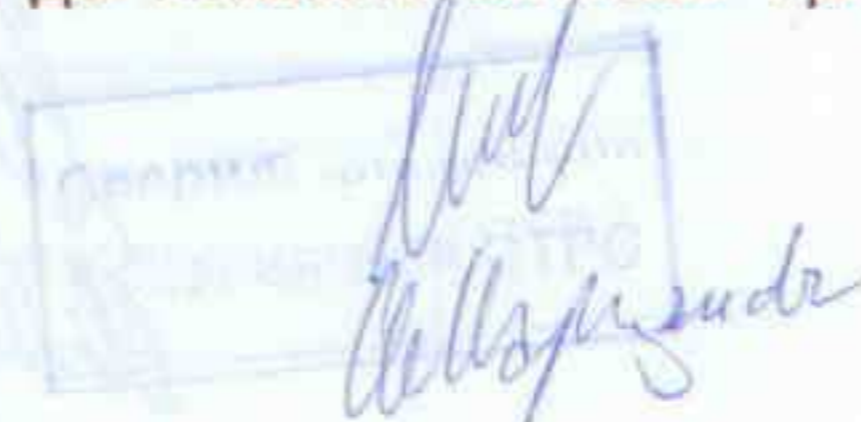
По делото от фактическа страна е било прието за установено, че на 05.01.2011 г. в гр.Велико Търново в рамките на програмата, излъчвана от касатора, надлежно идентифицирана с лого на екрана в левия горен ъгъл в определен интервал от време /18 ч., 41 м., 19 сек. – 18 ч.,44 м., 30 сек./ е бил разпространен видеоклип на рап песента „Мрън-мрън“ на група „Ъсърт“, необозначен с подходящ сигнал или друг знак, предупреждаващ, че съдържанието му не е подходящо за детска аудитория. Съдът е приел от фактическа страна, че излъчения видео клип е рап песен, възпроизвеждащ чрез бърза и жаргонна реч смесица от улични термини, училищни термини и поезията, като при него са използвани и неологизми. Посочените обстоятелства съдът е извел от текста на самата песен, чието съдържание излишно е възпроизвел изцяло в текста на самото решение.

Съгласно разпоредбата на чл.126, ал.1 от ЗРТ в приложимата му редакция, за нарушение на разпоредбите на чл. 7, чл. 8, ал. 1, чл. 9, ал. 1, 2 и 5, чл. 11 - 14, чл. 16 - 18, чл. 19, ал. 1, чл. 19а, ал. 1 и 2, чл. 19в, ал. 4 и 7, чл. 75, ал.1 и ал. 3 - 9, чл. 77 - 79, чл. 80, ал. 1, чл. 81, 82, чл. 83, ал. 1 и 2, чл. 84, ал. 2 и 3, чл. 85, чл. 86 - 88, чл. 89, ал. 1, чл. 90 и 91 на доставчиците на медийни услуги се налага имуществена санкция от 3000 до 20 000 лв. Нормата има отпращащ характер, което означава, че задължение на административно-наказващият орган е да посочи коя именно разпоредба от изброените е нарушена и въз основа на какви обстоятелства се претендира това. Това е направено, като е посочено, че с излъчването на клипа в определен интервал от време и с цитираното съдържание на текста на песента, е нарушена разпоредбата на чл.17, ал.2 от същия закон, тъй като е допуснато разпространение на аудиовизуално произведение, насочено към увреждането на физическото, умственото и моралното развитие на децата.

На практика основните оплаквания на касатора за нарушаване на закона са, че от една страна излъчването на видеоклипа не е станало в рамките на предаване и необозначаването на клипа с предхождащ го сигнал или знак за неподходящо съдържание представлява поведение, което не е съставомерно по посочения административно-казателен състав. Излага се в открито заседание и оплакването, че е нарушена независимостта на административно-наказващият орган, тъй като е издал наказателното постановление в резултат на решение на СЕМ,



а не на вътрешното си убеждение. Съгласно нормата на чл.17, ал.2 от ЗРТ доставчиците на медийни услуги са длъжни да не допускат създаване или предоставяне за разпространение на предавания в нарушение на принципите на чл. 10 и предавания, внушаващи национална, политическа, етническа, религиозна и расова нетърпимост, възхваляващи или оневиняващи жестокост или насилие, или са насочени към увреждане на физическото, умственото и моралното развитие на децата. Легален термин на понятието предаване не се съдържа в закона. Такъв легален термин е бил разписан в отменената разпоредба на § 1, т. 4 от ПР на ЗРТ, като според него "предаване" е самостоятелната част от програмата, отличаваща се от другите такива по своето авторство, съдържание и/или аудио-визуална реализация. Премахването на това легално понятие не е случайно, тъй като при анализа и съпоставката му с понятията „програма“ и „прозорец“ /вж. §1, т.3 и т.19 от ДР на ЗРТ/ се установява, че в рамките на разпространението на програма от доставчика на медийни услуги /особено когато той е търговски доставчик/ е обективно възможно да съществуват неуплътнени от предавания и прозорци отрязъци от време, през които да се излъчват аудиовизуални произведения, чието съдържание, авторство и специфика да противоречат на принципите, посочени в чл.10, ал.1 от ЗРТ. Затова направеното оплакване е ирелевантно с оглед на датата на извършването на нарушението и безспорно установеното обстоятелство, че е осъществено разпространение на аудиовизуално произведение от посочения в постановлението доставчик. Съдът правилно е квалифицирал и поведението на касатора, субсумирайки установените от него факти под нормата на чл.17, ал.2 от ЗРТ. Не се споделя от настоящата инстанция оплакването, че съдът не е приложил правилно закона. Забраната на чл. 17, ал. 2 от ЗРТ не може да се тълкува изолирано от изключенията на ал. 3. Доказването на обстоятелствата, които съставляват тези изключения на практика означава и несъставомерност на нарушението по чл.17, ал.2, като такива обстоятелства не са твърдяни, нито доказани, а не са и установени от актосъставителя или административно-наказващият орган. Визираното в двете разпоредби в съвкупност, определя обхвата на забраната, а с оглед на това и правомощията на наказващия орган. Неоснователно се претендира и, че в разрез с вътрешното си убеждение наказващият орган е издал обжалваното. Обстоятелството, че при гласуването по протокола от 07.04.2011 г. съобразно разпоредбата на чл.37, ал.2 вр. с чл.31, ал.5 от ЗРТ, гласуването на членове на СЕМ по различен начин, не води до некомпетентност при издаването на



наказателното постановление, тъй като тя е изрично предвидена в разпоредбата на чл.127, ал.2 от ЗРТ. Не обуславя прилагането на разпоредбата на чл.3, ал.2 от ЗАНН и промяната на текста на чл.17, ал.2 от ЗРТ към момента на постановяването на обжалваното решение. Във всички случаи аудиовизуалното разпространение на посочения клип представлява предаване, което е неблагоприятно върху психическото, нравственото и социалното развитие на децата. С текста на видеоклипа се сугестира на аудиторията, включително и на малолетните и непълнолетните и членове поведение, което е несъвместимо с установения в държавата обществен ред и общоприети нравствени разбирания – удоволствие от употребата на силни наркотични вещества и незачитането на законите. В това отношение районният съд съвсем обосновано е посочил, че липсата на критериите, посочени в нормата на чл.17, ал.2 от закона не може да се тълкува като стесняване на обхвата на определени социални и нравствени ценности до евентуално тяхно субективно възприятие и оценка. Отделно от това, настоящата инстанция намира, че текста на песента не представлява и някаква културна ценност от гледна точка на т.н. хип – хоп култура, тъй като поетичните внушения в нея не са постигнати с изразните средства на тази култура /бърза жаргонна реч, оформена в рими/, а предимно чрез вулгаризми.

Ето защо, след като не са налице заявените с жалбата касационни основания за отмяна на решението, настоящия състав приема то да бъде оставено в сила.

Водим от горното и на основание чл. 63, ал. 1, изр. II от ЗАНН, вр. с чл. 221, ал. 2, пр. I от АПК, Административния съд – В. Търново

Р Е Ш И :

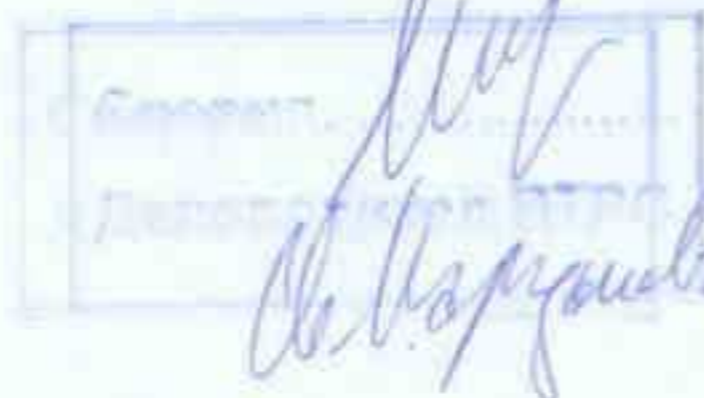
ОСТАВЯ В СИЛА Решение №1190/15.11.2011г. по НАХД №1194/2011г. по описа на Великотърновския районен съд, с което решение е потвърдено Наказателно постановление №42/07.04.2011г. на председателя на СЕМ.

РЕШЕНИЕТО е окончателно и не подлежи на обжалване.

ПРЕДСЕДАТЕЛ :

ЧЛЕНОВЕ : 1.

2.



РЕШЕНИЕ

№ 1190

гр. В.Търново, 15.11.2011 г.

В ИМЕТО НА НАРОДА

**Великотърновски районен съд, наказателна колегия, четвърти състав,
в открито съдебно заседание на 30.09.2011г., в състав :**

Председател : Кирил Хаджитанев

при секретаря Мария Иванова като разгледа докладваното от съдията
НАХД №1194/11г. по описа на ВТРС, за да се произнесе взе предвид
следното:

Производството е по реда на чл.59 и следващите от ЗАНН.

Жалбоподателят „Евроком-Царевец“ ООД е обжалвал
НП№42/07.04.2011г. на председателя на Съвета за електронни медии, с
което на дружеството за нарушение по чл.17, ал.2 от Закон за радиото и
телевизията и на основание чл.126, ал.1, вр. чл.127, ал.2 от Закон за
радиото и телевизията е наложено административно наказание
„имуществена санкция“ в размер на 3000 лв. В съдебно заседание
жалбоподателят чрез процесуалния си представител поддържа жалбата си
и моли съда наказателното постановление да бъде отменено като
незаконосъобразно.

В съдебно заседание жалбоподателят, чрез процесуалният си
представител развива становище за незаконосъобразност на наказателното
постановление и моли неговата отмяна.

Въззиваемата страна чрез процесуалния си представител заема
становище, че наказателното постановление е законосъобразно и моли
същото да бъде потвърдено



Handwritten signature in blue ink, likely of the judge or secretary.

Съдът, след като обсъди и прецени събраните по делото доказателства поотделно и в тяхната съвкупност, приема за установено следното :

При служебна проверка на АУАН №27/11.03.2011г. и НП №42/07.04.2011г. на председателя на Съвета за електронни медии съдът не констатира нередовности от формална страна. Налични са всички императивно изискуеми реквизити на АУАН по чл.42 и Наказателното постановление чл.57 от ЗАНН. Не се констатираха нарушения на административнонаказателното производство.

Разгледано по същество, от събраните по делото писмени и гласни доказателства се установява, че на 17.02.2011г., в гр.София, актосъставителя в присъствието на свидетелите по акта – всички служители на Съвета за електронни медии при преглед на видеокасета със запис на телевизионна програма „Евроком Царевец“, заведена под вх. № 19-00-24/01.02.2011 г. установили, че на 05.01.2011г., в гр.Велико Търново, по телевизионна програма „Евроком Царевец“ на „Евроком-Царевец“ ООД, идентифицирана с лого на екрана в горния му ляв ъгъл, преди водещите новини за деня, в интервала от време 18:41:19 ч.-18:44:30 ч. / по таймера на видеокасета „VHS“/ се разпространява музикален видеоклип на рап песента „Мрън Мрън“ в изпълнение на група „Ъпсурт“ със следното съдържание :

П-п-п- Почивам, писнало ми е да работа

Цял живот почивате, а аз работа

По песен на година (а стига им)

Работлив си като млад циганин.

Добър вечер, септември е ноември.

За кой ме нервиш, има фойерверки.

Ще ти напраа готино за без пари.

В момента "Show you the best of me".

2
[Official stamps and handwritten signature]

Танц не минава без мене.
 Еле за толкова дупе като тебе,
 Бебе, леко мандахерцам налево, надесно
 Чики - рици, тука е съвсем, съвсем тесно.
 Водил съм я по Боровец и на Пампорово
 Не мога да ти опиша какво стана с джоба ми.
 Добре, че беше микрофона ми, да мое
 нещо готино се пече в двора ми.
 Разбираш ли ме, мон ами.
 Отдавна с мене пак ти се излиза.
 Какво да те почерпа в тая криза
 Мери Джейн в течен вариант (на екрана, в едър план се представя
 метален поднос, върху който са подредени в преден план 2 стъклени чаши,
 върху които ясно личи фирмения знак на водка Мери Джейн с надпис на
 латиница и специфичните 5 остри зелени листенца на канабис, а зад тях,
 в заден план - други 2 метални кутии. Върху подноса, диагонално на
 екрана е позициониран ограден надпис с едри червени букви: MIX DRINK)
 Ъпсурт или некакъв друг арфектант.
 Нали бе, балеринке.
 Сънувах те със леопардово клинче.
 Уморен съм, легни на една страна.
 Чекай бе, къф е тоа бе. Голема звезда стана.



Припев (X 4): Обади ми се, а нещо сърдиш ли ми се.
 Мрън, мрън снощи направи ли се,
 Ма разбира се, търса нова отрова - сецаш се.
 Май ше трябва да ставам, извинявай, ако такоа.
 Бързо ми кажи, откъде намери толко пари
 Тая вечер ше ти треват памперси



БЛРНО - ОРГАНИ
 [Handwritten signature and illegible text]

Тайната е във утайката.
 Ела да те запознаа с майката на майката на майката.
 Ще ходиме на рожден ден,
 На тоа твоя не съм му голем фен.
 Ще черти всички.
 Мене па нема да моа. Боли ме фара за тоя.
 Sorry, нема да моа да доа.
 Най-добре да се установиме в тоа бар.
 Ти си избери големо или малко парти.
 Нема да ти причина махмурлук, (в едър план на екрана се показват подредени в редица кутии със зелен етикет, върху който с червени букви е изписано MERY JANE, а върху тях - специфичните 5 остри листенца на канабис, оцветени в синьо)
 Почини си, мойта ферма не е от Фейсбук.
 Лека-полека се миксираме, аморе мио.
 Много готино, ама не е много био.
 Целото големо село пее това парче.
 А холандеца пее аз съм българче.
 Ето го човека - цистерна.
 Ако го джоба, ще намера люцерна.
 Пишман-гъзар, леле каква твар.
 Видех го да реве пред Балкан Стар.
 Със тебе леко сме се омотали.
 Секс, едва ли. Джъст Кавали.
 И затва ли ми се разсърди, бе.
 Bask to the roads при твојто първо либе.
 Припев (X4) \ Обади ми се, а нешто сърдиш ли ми се.
 Мрън, мрън сноци направи ли се,
 Ма разбира се, търса нова отрова - сецаш се.

[Faint handwritten notes and signatures]

65

Май ще трябва да ставам, извинявай ако така.

Описаната фактическа обстановка се потвърждава от събраните по делото писмени и гласни доказателства.

Жалбоподателят е доставчик на медийни услуги по смисъла на чл.4, ал.1 от ЗРТ.

На 05.01.2011 г., в гр. Велико Търново, по телевизионна програма „Евроком Царевец“ на „Евроком-Царевец“ ООД, преди водещите новини за деня, в интервала от време 18:41:19 ч. до 18:44:30 ч. е бил излъчен описания по-горе музикален видеоклип.

Съдът счита, че макар излъченият клип да не е бил включен в седмичната програма то той е присъствал в програмната схема на доставчикът на медийни услуги, той представлява аудио-визуално предаване по смисъла на чл.2, ал.3 от ЗРТ и попада в приложното поле на чл.17, ал.2 от ЗРТ. Това е така, защото е поредица от движещи се изображения със или без звук, което представлява обособена част от програмна схема или каталог, утвърден от доставчик на аудио-визуални медийни услуги и чиято форма е сравнима с формата и съдържанието на телевизионно излъчване. Съдът не споделя доводите на процесуалния представител на жалбоподателя в обратната насока, тъй като за характеризирането на този видеоклип като аудиовизуално предаване е достатъчно фактическото му включване в програмната схема от оператора. Обратното би означавало да се постави един формален, документален признак изцяло във волята на оператора за определяне кое е и кое не е аудиовизуално предаване и съответно създаване предпоставки за заобикаляне правилата на ЗРТ. Смысла на закона, според съда, е ползването на реален критерий досежно обстоятелствата по чл.2, ал.3 от ЗРТ.

Излъченият видеоклип е хип-хоп рап песен на групата Ъпсурт. Ъпсурт са запазена марка в хип-хопа. Социалните им текстове с шеговито



[Handwritten signature]

звучене на ръба на цензурата ги разграничават от типичното простеене в жанра. Това, което изпълняват, не съдържа самоцелни псувни, нито каквато и да е цветиста фразеология, лишена от идея. В този смисъл те са ярки представители на световната Хип-Хоп музика. Хип-хоп е течение в културата, което възниква през 60-те и 70-те години в Ню Йорк, в средите на афроамериканците и латиноамериканците. Хип-хоп е понятие, включващо четири елемента: диджействане, графити, брейк танца и рапиране. Ритмичното представяне на рими се налага като централен елемент в хип-хоп културата. R.A.P представлява акроним на фразата Rhythm and Poetry (Ритъм и поезия), също и Rhythmically Applied Poetry (Ритмично поднесена поезия). Думата описва бърза и жаргонна реч. Може да се акомпанира с ударни звуци, изречения, поезия, провикване.

Съдържанието на процесното аудиовизуално предаване съдържа множество езикови и визуални послания, които по са многозначно поднесени, изпъстрени с двусмислени фрази, алегории, уличен жаргон които в комбинация с образното послание на клипа внушават неприемливи за част от обществото послания към употреба на алкохол, наркотици, секс ... Макар съдът да не счита, че текстовото и визуално послание е противоречащо на добрите нрави, следва да се отбележи, че то би могло да окаже неблагоприятно въздействие върху нравственото развитие на децата. Последните поради все още неизградената си и лабилна психика са изключително податливи на стимули от средата в която живеят. Детската психика в момент на изграждане е обектът на защита по чл.17, ал.2 от ЗРТ. Законодателят е въздигнал във висша ценност физическото, умственото и моралното развитие на децата. За да е налице нарушение по този текст не е необходимо да има установено реално неблагоприятно въздействие върху физическото, умственото и моралното развитие на децата, а е достатъчно да е налице дори само такава опасност.



[Handwritten signature]

67

Съдът не споделя становището на защитата за наличие на цензура и за допуснати нарушения на административнопроизводствените правила при издаването на наказателното постановление по повод на това, че административнонаказващият орган е гласувал с въздържал се при проведеното заседание на СЕМ от 07.04.2011 г. Това е така, защото СЕМ е колективен орган който взема решенията си с мнозинство съгласно чл.37 от ЗРТ и е възложил на председателя да издаде обжалваното НП, за което той е оправомощен по силата на чл.127, ал.2 от ЗРТ.

Нормата на чл.17, ал.2 от ЗРТ урежда регламентацията на важен социален и нравствен проблем - закрила на деца и подрастващи, на тяхното здраве и морал, съпоставени с търсенето, получаването и разпространението на информация, която обаче не е ограничена като съдържание, а като времево излъчване. Разпоредбата на чл.17, ал.2 от ЗРТ в едно с изключенията на ал.3 от същия член са еднозначни и с разпоредбата на чл.7, т.2 от Европейската конвенция за трансгранична телевизия, ДВ, бр.117/10.12.1997г., в сила от 01.07.1999г., въвеждаща отново само времево-почасово ограничение. Тоест не е налице цензуриране на оператора, а въвеждане на правила за предоставяне на определен тип информация.

Административно наказващият орган в този смисъл правилно е установил фактическата обстановка, приложимата материална разпоредба и санкционна такава.

При индивидуализация на наказанието наказващият орган е съобразил всички обстоятелства по чл.27 от ЗАНН, и е наложил минимално наказание съгласно нормата на чл.126, ал.1 от ЗРТ.

Предвид гореизложеното съдът счита, че обжалваното наказателно постановление е законосъобразно и правилно и следва да бъде потвърдено изцяло.

Водим от горното съдът



[Handwritten signature]

РЕШИ:

ПОТВЪРЖДАВА Наказателно постановление №42/07.04.2011г. на председателя на Съвета за електронни медии, с което на „Евроком-Царевец“ ООД за нарушение по чл.17, ал.2 от Закон за радиото и телевизията, на основание чл.126, ал.1, вр. чл.127, ал.2 от ЗРТ е наложено административно наказание „имуществена санкция“ в размер на 3000 лв. като законосъобразно и правилно.

Решението подлежи на касационно обжалване пред Административен съд-В.Търново в 14 - дневен срок от съобщението на страните.

Районен съдия:



Решението влезло в сила на 08.04.11г.

Делегирован
В. Сърванова



Районен съдия:
К. Козмичев

20
11.11.11